

TÖYÖTÖMI



Manual de instrucciones

Versión Español

Calefactor a gas exterior

GPH-1388

Estimado cliente,

Gracias por comprar nuestro producto Toyotomi. Antes de usar por primera vez, lea siempre su manual de uso. Conserve este manual como material de consulta.

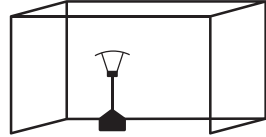
Los materiales de ensamblaje pueden contener plástico, tornillos, etc., que pueden ser peligrosos y por lo tanto no se deben dejar al alcance de los niños.

1

Advertencias de seguridad

LEER LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR O USAR

1. Aparato para uso en exterior o áreas ventiladas.
2. No utilice la estufa de terraza en el interior, ya que puede causar lesiones personales o daños a la propiedad.
3. Un área ventilada debe tener como mínimo el 25% del área de superficie abierta.
4. El área de superficie es la suma de la superficie de las paredes.



5. Una mala instalación, manipulación o alteración puede provocar un mal funcionamiento del aparato. Lea el manual con atención para proceder con la instalación, uso y mantenimiento correcto del aparato.
6. Este aparato y el cilindro de gas deben ser instalados y almacenados según la legislación vigente de cada país.
7. Cierre el paso de gas cuando la estufa no esté en funcionamiento.
8. El regulador/manguera de gas deben estar ubicados en un lugar adecuado para evitar tropiezos y estén protegidos de daños y accidentes.
9. No obstruir los orificios de ventilación del habitáculo del cilindro de gas.
10. No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento.
11. No mueva la estufa después de que se haya apagado hasta que se haya enfriado.
12. Cierre el paso de gas del regulador antes de mover el aparato.
13. Utilice solo el tipo de gas indicado por el fabricante.
14. En caso de vientos fuertes, tomar precauciones para evitar la inclinación y caída de la estufa. Mantenga el aparato a una distancia mínima de 1 m del cilindro de gas.
15. Los cilindros deben sustituirse de acuerdo con las instrucciones suministradas en este manual.
16. No coloque ropa u otros objetos sobre el calefactor, esto podría generar un incendio.
17. Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidad físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
18. Adultos y niños deben mantenerse alejados de las superficies a altas temperaturas de la estufa para evitar quemaduras o que la ropa se encienda.

- 19.** Atención, las partes accesibles pueden estar muy calientes. Alejar a los niños pequeños.
- 20.** Utilice este calefactor sólo como se describe en este manual. Cualquier otro uso no recomendado por el fabricante, puede causar incendios, o lesiones a las personas.
- 21.** No usar en áreas donde la gasolina, pintura, o líquidos inflamables se usen o almacenen.
- 22.** El sistema de gas, la manguera, el regulador, el montaje, las conexiones y quemador deben ser inspeccionados en busca de fugas o daños antes de usar el aparato y por lo menos antes de cada temporada de uso.
- 23.** Todas las pruebas de fugas se deben hacer con una solución jabonosa. Nunca use una llama para comprobar si existen fugas.
- 24.** Si nota olor a gas apague la estufa, cierre el paso de gas, apague cualquier llama o punto de ignición y ventile la estancia. Si el olor persiste, póngase en contacto con el servicio técnico.
- 25.** No almacene ni utilice gasolina u otros vapores inflamables o líquidos cerca de este aparato. No almacene los cilindros de gas que no se estén usando cerca de este aparato.
- 26.** Esta estufa de terraza no está destinada a ser instalada en vehículos de recreo y/o barcos.
- 27.** La manipulación y reparación deben ser realizadas por un servicio técnico calificado. La instalación, ajuste y alteración inadecuada puede causar lesiones personales o daños a la propiedad.
- 28.** No intente alterar la unidad de manera alguna. Nunca reemplazar o sustituir el regulador con otro que no sea el sugerido por el fabricante.
- 29.** No pinte la pantalla microperforada, panel de control o sombrerete superior.
- 30.** Los mandos, los quemadores y la circulación de conductos de aire de la estufa deben mantenerse limpios. Se requiere un mantenimiento de limpieza cada seis meses.
- 31.** Apague la estufa inmediatamente frente a cualquiera de las siguientes situaciones:
- a. La estufa no calienta.
 - b. El quemador hace ruidos de explosión durante el uso (un ligero ruido es normal cuando se apaga el quemador).
 - c. Olor a gas junto a una llama muy amarilla.
- 32.** Este producto contiene baterías pequeñas. Tragar las baterías pequeñas podría causar RIESGO DE ASFIXIA. Busque atención médica inmediata si las baterías son tragadas o inhaladas. Mantenga a los niños fuera del alcance de las baterías pequeñas.

INSTALACIÓN DEL REGULADOR

- 1.** Abrir la puerta del compartimiento para el cilindro de gas.
- 2.** Compruebe que la perilla de control de la estufa se encuentre en posición apagado.
- 3.** Antes de conectar el regulador al cilindro verifique que este se encuentre en posición cerrado.
- 4.** Tome el regulador con ambas manos y levante el anillo hacia arriba con la punta de los dedos.
- 5.** Coloque el regulador en la válvula del cilindro. Suelte el anillo y presiónelo hacia abajo hasta sentir el asentamiento correcto.
- 6.** Para verificar el correcto acople tome el regulador y levántelo, el cilindro no deberá desengancharse.
- 7.** Introduzca el cilindro de gas en el compartimiento de la estufa, cuidando que la manguera no quede en contacto con el calefactor ni retorcida.
- 8.** Cierre la puerta del compartimiento del cilindro de gas.

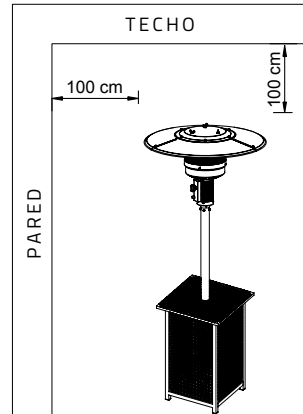
IMPORTANTE

- El cambio de regulador o cilindro de gas debe hacerse en una zona ventilada, lejos de fuego u otro peligro de ignición similar en la inmediaciones.
- Compruebe que no existan escapes de gas utilizando agua y jabón.
- No olvidar cambiar la manguera en la fecha indicada sobre la misma.
- Comprobar que el regulador y el tubo de goma están bien instalados con los sellos de goma correspondientes. En caso de fuga de gas, el aparato no debe ser usado o si el suministro de gas se apaga, el aparato deberá ser inspeccionado y corregido antes de ser utilizado de nuevo.
- Comprobar la manguera al menos una vez al mes, cada vez que se cambie el cilindro de gas, y antes de cada temporada de uso.
- Si muestra signos de agrietamiento, división u otro deterioro se debe intercambiar la manguera. En tal caso, consulte con un servicio técnico autorizado sobre las características y el procedimiento de cambio.

POSICIÓN Y UBICACIÓN

Esta estufa es para uso exterior exclusivamente. Asegúrese de que tiene ventilación suficiente.

- Mantenga una distancia prudente entre la estufa y materiales combustibles. Recomendado: 100 cm (superior) y 100 cm (lateral) mínimo.
- La estufa debe ser ubicada en un suelo firme y nivelado.
- Nunca utilice la estufa en un lugar donde se almacenen combustibles, gasolina u otros productos líquidos o gaseosos inflamables.
- Para proteger la estufa de fuertes vientos, asegure la base al suelo con tornillos.



CARACTERÍSTICAS DE GAS

Utilice butano o propano solamente. Recomendamos encarecidamente el uso de Propano, puesto que dispone de un punto de congelación más bajo, adecuado para aparatos al aire libre.

El regulador y la manguera deben seguir la normativa vigente de cada país. La instalación debe ser bajo la normativa local. En ausencia de esta, deberá realizarse según el estándar de almacenamiento y uso de los Gases Licuados del Petróleo.

Un cilindro de gas, oxidado o en mal estado puede ser peligroso y debe ser comprobada por el fabricante o suministrador. Nunca use un cilindro de gas con una válvula en mal estado.

TEST DE FUGAS

Las conexiones de gas de la estufa han sido comprobadas previamente por el fabricante previo envío. Una comprobación de seguridad debe ser realizada durante la instalación en el lugar de uso.

- Realizar una solución jabonosa una parte de agua y una parte de jabón. La solución jabonosa puede ser aplicada con un pulverizador, un cepillo o un trapo.
- Aparecerán burbujas de jabón en caso de fuga.
- La estufa debe ser comprobada con un cilindro de gas lleno.
- Asegúrese que el mando está en posición de apagado y el regulador cerrado.
- Abrir el paso de gas del regulador.
- En caso de fuga cierre el paso de gas del regulador. Apriete las conexiones con las abrazaderas correspondientes. Volver a abrir el paso de gas para comprobar de nuevo. Repetir hasta que desaparezca la fuga.
- No fumar durante el test de fugas.

2

Uso y Mantenimiento

PUESTA EN MARCHA

1. Abrir el paso de gas del regulador.
2. Presione y gire la perilla hasta la posición PILOTO (90° en sentido anti horario).
3. Presionar hasta el fondo la perilla y mantener durante 60 segundos. Mientras aprieta la perilla, presionar el botón de IGNICIÓN repetidamente hasta que se encienda la llama piloto.

Si el encendido electrónico no tiene pilas o no funciona correctamente utilizar el encendedor o fósforo.

Sujetar un fósforo con el encendedor e introducirlo por el agujero hasta llegar al ignitor.

- Si se acaba de cambiar el cilindro, mantenga apretada la perilla en la posición PILOTO al menos durante un minuto para purgar el aire en los conductos de gas.
- Cuando se encienda la llama piloto, asegúrese que la perilla está presionada durante la opresión del botón IGNICIÓN. La perilla puede soltarse después de encenderse la llama piloto.
- Si la llama piloto no se enciende o se apaga, repetir el paso 3.

4. Después de encender la llama piloto, gire la perilla hasta la posición de máximo y mantener durante 5 minutos o más antes de girarla hasta la posición de temperatura deseada.

APAGAR LA ESTUFA

1. Gire la perilla del calefactor hasta la posición PILOTO.
2. Presionar y girar la perilla hasta la posición de apagado.



3. Cerrar el paso de gas del regulador.

ALMACENAJE

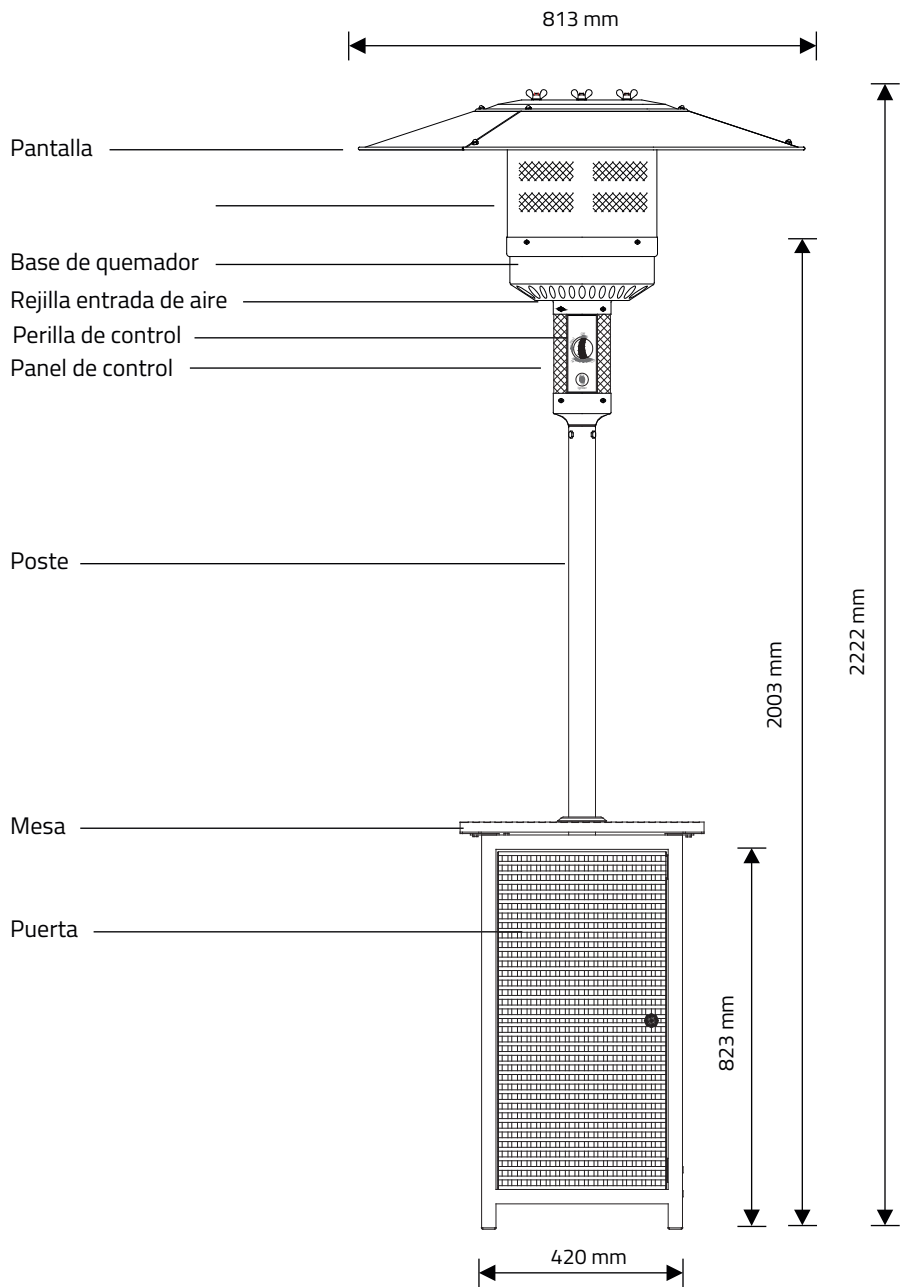
1. Cerrar siempre el paso de gas después de usar o en caso de problemas.
2. Quitar el regulador.
3. Comprobar la válvula del cilindro y del regulador. Si existen desperfectos, reemplazar por uno nuevo.
4. Nunca almacenar los cilindros de gas en un sótano o en lugares sin ventilación adecuada.

LIMPIEZA

- Limpiar el polvo de las superficies con un trapo poco agresivo. No utilice pro-ductos de limpieza corrosivos o inflamables.
- Abrir las protecciones laterales, sacar el tubo de cuarzo y quitar las impurezas del quemador para mantenerlo limpio y seguro para el uso.
- Tapar la estufa con una funda opcional cuando la estufa no se utilice.

3

Partes y características



A. Especificaciones

- Utilizar butano o propano. Recomendamos el uso de propano.
- Potencia máxima: 13 kW.
- Potencia mínima: 5 kW.
- Consumo: 945 g/h.

B. Tabla del inyector

CATEGORÍA APARATO:	I3B/P(30)
TIPO DE GAS:	GLP
PRESIÓN DE GAS:	30 mbar
POTENCIA CALÓRICA TOTAL:	13 kW (G30:945g/h; G31:929g/h)
TAMAÑO INYECTORES:	1.90 mm quemador principal 0.18 mm piloto del quemador
PRESIÓN DEL REGULADOR:	30 mbar

Utilizar el regulador correspondiente acorde con la presión de salida mostrada en la tabla anterior y con la normativa local.

- El marcado, por ejemplo, 1.90 en el inyector, indica que el tamaño del inyector es de 1.90 mm
- El tubo de goma 3/8 HI izquierdo x 3/8 HI izquierdo y el regulador deben estar certificados y corresponder a la normativa local.
- El aparato requiere de un tubo de goma inferior a 1,4 m de largo.
- El tubo flexible PVC o goma, trabaja a temperaturas de hasta 60 °C, no exponer a contacto con superficie que superen la temperatura indicada por el fabricante.
- Las válvulas de control y sus componentes están diseñadas para trabajar hasta una temperatura máxima de 60 °C, en condiciones normales de funcionamiento.
- Los cilindros aptos para ser utilizados en el calefactor de patio son de: 5 y 11 kg comercializados en Chile.
- Regulador: regulador conexión enganche rápido para cilindros 5 y 11 kg. Conexión de salida/entrada – G.62/H.9, con presión de salida 28 -30 mbar.
- Flexible: Manguera flexible elastómero para GLP con conexión roscada, tuerca volante 3/8" Hilo izquierdo.

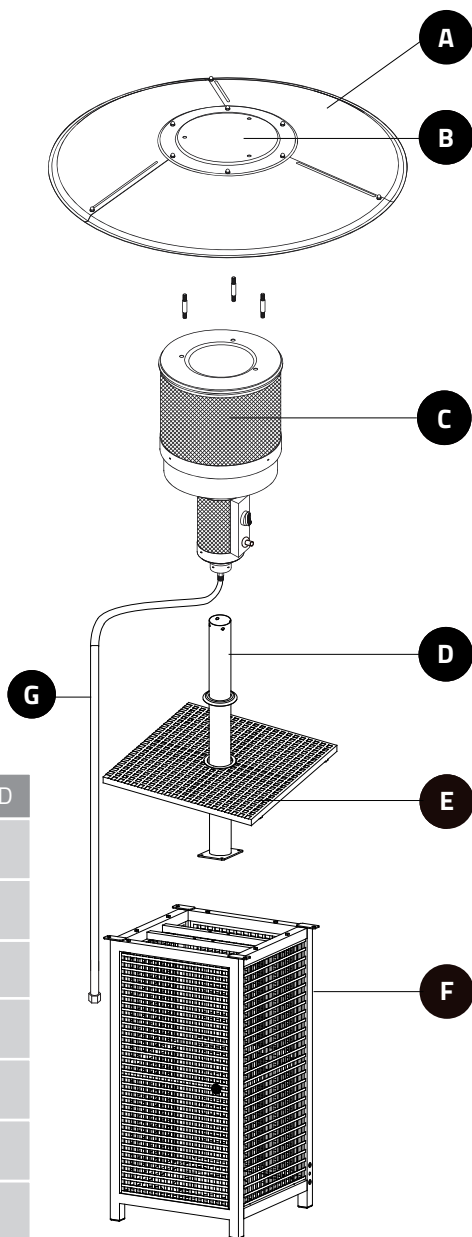
4

Instrucciones de armado

DESPIECE

Herramientas necesarias:

- Destornillador de estrella.
- Solución jabonosa.



PARTE	DESCRIPCIÓN	CANTIDAD
A	Panel reflectante	3
B	Plato reflectante	1
C	Cabeza del quemador	1
D	Poste	1
E	Mesa	1
F	Cuerpo principal	1
G	Manguera de gas	1

PIEZAS ESAMBLAJES

Materiales.

AA



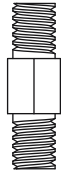
Tuerca
M6
Qty. 4

BB



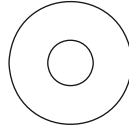
Tornillo
M6 x 12
Qty. 4

CC



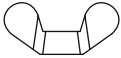
Tornillo
espaciador
Qty. 3

DD



Arandela
 $\varnothing 8$
Qty. 3

EE



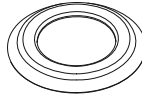
Palomilla
Qty. 3

FF



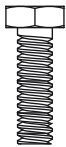
Tornillo
M6 x 10
Qty. 4

GG



Anillo
Qty. 1

HH



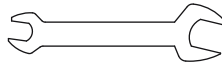
Tornillo
M6 x 30
Qty. 4

HH



Perno
M4 x 18
Qty. 1

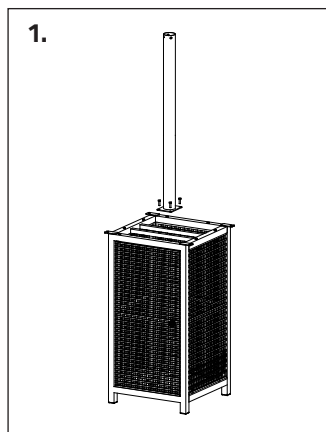
JJ



Llave
Qty. 1

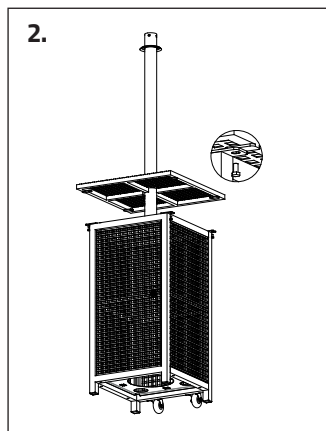
PASO 1

Fije el poste a la base con 4 unidades de M6x30 tornillos and M6 tuercas.



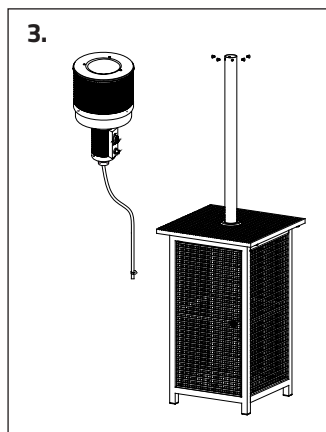
PASO 2

1. Poner la mesa a través de poste y sobre la base, asegurar la mesa con 4 unidades de M6X12 tornillo.
2. Poner el anillo a través del poste y sobre la mesa.



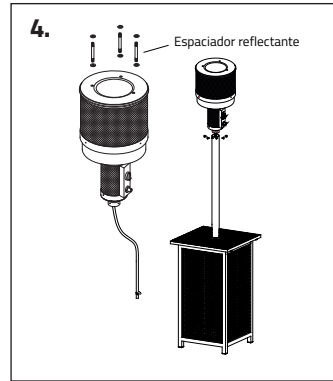
PASO 3

1. Remover los 4 tornillos sobre el quemador.
2. Pasar la manguera por el interior del poste.
3. Fijar el quemador con los 4 tornillos removidos anteriormente.



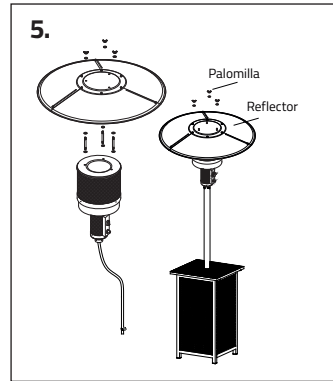
PASO 4

1. Revisar el poste vertical esté bien instalado acorde con el manual, asegurándose que cada tuerca y tornillo estén firme.
2. Colocar las 6 golillas en los 3 espaciadores del sombrero reflector.



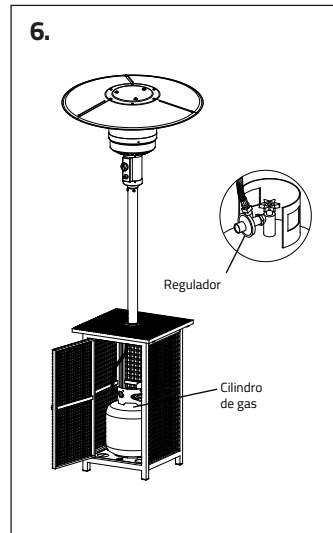
PASO 5

Asegurar firmemente el sombrero reflector con sus 3 golillas y tuercas.



PASO 6

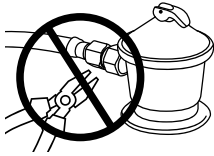
1. Asegurarse que la perilla de control se encuentre en off y la palanca del regulador en posición cerrado.
2. Conectar el final de la manguera al regulador, sellar con una golilla de goma.
3. Tome el regulador con ambas manos y tire hacia arriba el anillo de este, posicionar el regulador sobre el tanque de gas con el anillo hacia arriba y bajar el anillo sobre el conector del tanque de gas.
4. Una vez conectado levantar el tanque desde el regulador para revisar si quedó firme.
5. Una vez firme introduzca el balón de gas en el compartimiento del calefactor.



INSTALACIÓN DEL REGULADOR PARA CILINDROS

Precauciones

1.



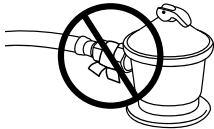
No intervenir el regulador y la conexión.

2.



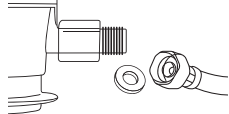
No utilizar conectores diferentes al sistema de conexión descrito.

3.



No usar teflón en la conexión regulador - manguera.

4.



Siempre utilizar empaquetadura de sello en la conexión regulador - manguera.

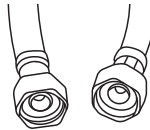
Conexión Regulador - Flexible

1.



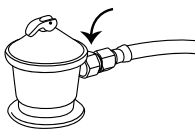
Para la conexión del regulador debe contar con manguera de gas con conexión roscada de 3/8" hilo izquierdo y sus empaquetaduras de sello suministrados con el calefactor.

2.



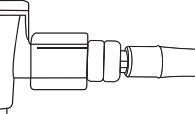
Coloque las empaquetaduras en cada uno de los conectores del flexible.

3.



La conexión de la manguera se debe roscar manualmente a la conexión de salida del regulador y de la conexión de la estufa hasta el tope y girar 1/4 de vuelta con la llave de punta (3/4" o Francesa).

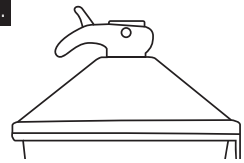
4.



Gire la palanca a la posición abierto y verifique la ausencia de fugas mediante la aplicación de una solución jabonosa.

Conexión/Desconexión Regulador - Cilindro

1.



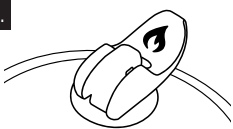
Antes de conectar el regulador al cilindro verifique que la palanca de apertura y cierre se encuentre en posición cerrado.

2.



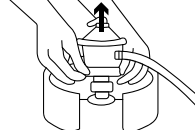
Conecte el regulador en la válvula del cilindro. Suelte el anillo y presiónelo hacia abajo hasta sentir el asentamiento correcto.

3.



Abrir paso de gas girando la palanca superior, hasta ver la figura de la llama roja.

4.



Para verificar el correcto acople tome el regulador y levántelo, el cilindro no deberá desenchargarse.

IMPORTANTE:

Antes de usar la estufa debe hacer un test de fugas de gas con jabón como se indica en el manual del usuario.

5

Solución de problemas

PROBLEMAS	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
La llama piloto no enciende	Válvula de gas cerrada	Abra el paso de gas.
	Cilindro de gas vacío	Reemplace el cilindro por uno con gas.
	Apertura bloqueada	Limpie o abra la apertura.
	Aire en los conductos	Purgar el aire.
	Conexiones sueltas	Comprobar conexiones.
La llama piloto no se mantiene encendida	Impurezas en tubo piloto	Limpiar las impurezas.
	Conexiones sueltas	Comprobar las conexiones.
	Termopar defectuoso	Sustituya el termopar.
	Fuga de gas	Comprobar las conexiones.
	Poca presión de gas	Compruebe que hay gas en el cilindro.
El quemador no enciende	Baja presión	Cilindro de gas vacío. Sustituir.
	Apertura bloqueada	Limpiar y abrir apertura.
	Mando no en posición ON	Poner mando en posición ON.
	Termopar defectuoso	Sustituir el termopar.
	Llama piloto torcida o en posición incorrecta	Ubicar el piloto en posición correcta y volver a intentar.

Si el aparato muestra algún defecto o problema de montaje o uso, no modifique ni manipule usted mismo ningún punto que no se haya contemplado en las instrucciones. Contacte a su distribuidor para solucionarlo.

6

Garantía

GARANTÍA

Este producto Toyotomi tiene una garantía de 12 meses desde la fecha de compra en cuanto a errores de fabricación, materiales y calidad. Esta garantía sólo será válida si se siguen las indicaciones de las instrucciones de uso. En caso de producirse daños por mal uso o uso inadecuado, o por haber utilizado servicios de personas no autorizadas, la garantía perderá su vigencia.

La presente póliza de garantía no se hará efectiva de producirse cualquiera de las siguientes situaciones:

- Daños, roturas, o defectos de funcionamiento provocadas por un hecho imputable al consumidor y/o terceros.
- La garantía no cubre partes quebradas o accesorios dañados.
- Dar al producto un uso comercial o industrial.
- Conexión incorrecta del producto a la red de energía domiciliaria.
- Maltrato, desconocimiento, y/o desobediencia a la instrucciones y advertencias del producto, (lea cuidadosamente el manual de instrucciones y advertencias del producto) o recambio de piezas o partes legítimas o alternativas de cualquier tipo efectuadas por personal no autorizado o, en general cualquier condición de uso que el sentido común indique riesgo de daño para el artefacto o para el consumidor.

Para hacer efectiva esta póliza de garantía, en conformidad a lo dispuesto en el inciso 6 del artículo 21 de la ley 19.496 deberá llevar el producto, junto con la boleta de compra, al servicio técnico Toyotomi.

TOYOTOMI brand is officially registered by Toyotomi Co., Ltd., in Japan

IMPORTADO POR TOYOTOMI CHILE

FONO: 600 586 5000

e-mail: info@toyotomi.cl

SERVICIO TÉCNICO TOYOTOMI

FONO: 600 586 5000

e-mail: serviciotecnico@toyotomi.cl

www.toyotomi.cl

TŌYŌTŌMI



www.toyotomi.cl